

BERESHIT 18:1 AL 22:24

Primera sección

Génesis Capítulo 18

1 Dios se le apareció a [Avraham] en las planicies de Mamré mientras él estaba sentado a la entrada de la tienda en la parte más calurosa del día.

2 [Avraham] alzó los ojos y vio a tres extraños de pie a una corta distancia de él. Cuando [los] vio desde la entrada de su tienda, corrió a saludarlos, inclinándose hasta el suelo.

3 Dijo: “Señor, si te place, no prosigas sin detenerte junto a mí.

4 Que se traiga un poco de agua, y lávense los pies. Reposen bajo el árbol.

5 Traeré un bocado de pan para que se refresquen. Luego pueden seguir su camino. Después de todo, están pasando junto a mi casa”. “De acuerdo –replicaron–. Haz como dices”.

6 Avraham fue de prisa a la tienda de Sara y dijo: “¡Apresúrate! ¡Tres medidas de la harina más fina! Amásala y haz panecillos”.

7 Avraham corrió hacia el ganado, y eligió un becerro tierno y selecto. Se lo dio a un joven que se apresuró a prepararlo.

8 [Avraham] fue por algo de requesón y leche, y el becerro que preparó, y lo puso delante [de sus invitados]. Se quedó de pie junto a ellos mientras comían bajo el árbol.

9 Le preguntaron: “¿Dónde está Sara tu mujer?”. “Aquí en la tienda”, él respondió.

10 “Retornaré a ti en este tiempo el año próximo –dijo [uno de los hombres]–, y Sara tu mujer tendrá un hijo”. Sara escuchaba detrás de la entrada de la tienda, y él estaba del otro lado.

11 Avraham y Sara ya eran ancianos, avanzados en años, y Sara no tenía más los ciclos femeninos.

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאַלְנֵי מַמְרֵי וְהוּא יֹשֵׁב
פְּתַח־הָאֵהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

ב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אָנָשִׁים
נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיָּרֹץ לִקְרָאתָם מִפְּתַח הָאֵהֶל
וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה:

ג וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
אִל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ:

ד יִקַּח־נָא מַעֲט־מִיָּם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ
תַּחַת הָעֵץ:

ה וְאָקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעְדּוּ לְבָבְכֶם אַחֵר
תַּעֲבְרוּ כִי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ
כֵּן תַעֲשֶׂה כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ:

ו וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהֶלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר
מַה־לִּי שְׁלֹשׁ סָאִים קֶמַח סֹלֶת לוֹשִׁי וְעָשִׂי
עֻגֹת:

ז וְאֶל־הַבֶּקֶר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רֶגֶל
טוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

ח וַיִּקַּח חֲמָאָה וְחֵלֶב וּבֶן־הַבֶּקֶר אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ
וַיֹּאכְלוּ:

ט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אִשְׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה
בָּאֵהֶל:

י וַיֹּאמֶר נָשׁוּב אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כִּיעַת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן
לְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׂמַעַת פֶּתַח הָאֵהֶל
וְהוּא אַחֲרָיו:

יא וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים בָּאִים בְּיָמִים חֲדָל
לְהַיּוֹת לְשָׂרָה אַרְח כְּנָשִׁים:

12 Ella se rio para sí, diciendo: “Ahora que estoy gastada, ¿tendré el deseo de mi corazón? ¡Mi esposo es viejo!”.

13 Dios le dijo a Avraham: “¿Por qué Sara se rio y dijo: ‘Puedo realmente tener un hijo cuando soy tan vieja’?”

14 ¿Es alguna cosa demasiado difícil para Dios? Al tiempo señalado, retornaré, y Sara tendrá un hijo”.

יב ותצחק שרה בקרבה לאמר אחרי בלתי היתה לי עדנה ואדני זקן:

יג ויאמר יהוה אל-אברהם למה זה צחקת שרה לאמר האף אמנם אלד ואני זקנת:

יד היפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולשרה בן:

Segunda sección

Génesis Capítulo 18

15 Sara tuvo miedo y lo negó. “No me rei”, dijo. [Avraham] dijo: “Sí te reíste”.

16 Los extraños se levantaron de sus lugares y miraron fijamente hacia Sodoma. Avraham fue con ellos para enviarlos en su camino.

17 Dijo Dios: “¿Mantendré oculto de Avraham lo que voy a hacer?”

18 Avraham está a punto de convertirse en una nación grande y poderosa, y por medio de él todas las naciones del mundo serán bendecidas.

19 Le he dado una atención especial de modo que mande a sus hijos y a su casa después de él, y guarden el camino de Dios, haciendo caridad y justicia. Dios entonces causará para Avraham todo lo que prometió”.

20 Dios [entonces] dijo: “El clamor contra Sodoma es ciertamente grande, y su pecado es ciertamente muy grave.

21 Descenderé y veré. ¿Han hecho todo lo supuesto por el clamor que viene ante Mí? Si no, lo sabré”.

22 Los hombres se volvieron de donde estaban, y se dirigieron hacia Sodoma. Avraham estaba todavía de pie ante Dios.

23 Se presentó y dijo: “¿Realmente exterminarás al inocente junto con el culpable?”

24 Supongamos que haya cincuenta personas inocentes en la ciudad. ¿Todavía la destruirías, y

טו ותכלש שרה | לאמר לא צחקתי כי | יראה ויאמר | לא כי צחקת:

טז ויקמו משם האנשים וישקפו על-פני סדם ואברהם הלך עמם לשלחם:

יז והוה אמר המכסה אני מאברהם אשר אני עשה:

יח ואברהם הו' יהיה לגוי גדול ועצום ונברכו בו כל גוי הארץ:

יט כי ידעתיו למען אשר יצוה את-בניו ואת-ביתו אחרי ושמרו דרך יהוה לעשות צדקה ומשפט למען הביא יהוה על-אברהם את אשר-דבר עליו:

כ ויאמר יהוה זעקת סדם ועמרה כי-גרבה והטאתם כי כבדה מאד:

כא ארדה-נא ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו | כלה ואם-לא אדעה:

כב ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עמדנו עמד לפני יהוה:

כג ויגש אברהם ויאמר האף תספה צדיק עם-רשע:

כד אנכי יש חמשים צדיקים בתוך העיר האף תספה ולא-תשא למקום למען חמשים הצדיקים אשר בקרבה:

no perdonarías el lugar por el bien de las cincuenta personas buenas dentro de él?

25 Sería sacrilegio siquiera atribuirte un acto tal a Ti: matar al inocente con el culpable, permitiendo que el justo y el malvado sean tratados de la misma manera. ¡Sería sacrilegio atribuirte esto a Ti! ¿No actuará justamente el Juez de todo el mundo?”.

26 Dijo Dios: “Si encuentro cincuenta personas inocentes en Sodoma, perdonaré toda la región por el bien de ellos”.

27 Avraham habló y dijo: “¡Ya he dicho demasiado ante mi Señor! ¡Soy mero polvo y cenizas!

28 ¿Pero supongamos que falten cinco de los cincuenta inocentes? ¿Destruirás toda la ciudad debido a los cinco?”. “No la destruiré si encuentro allí cuarenta y cinco”, respondió Dios.

29 [Avraham] persistió y dijo: “¿Supongamos que haya allí cuarenta?”. “No actuaré por consideración a los cuarenta”.

30 “Que mi Señor no se enfade, pero [debo] hablar. ¿Qué si hay allí treinta?”. “No actuaré si encuentro allí treinta”.

31 “¡Ya he hablado demasiado ahora delante de mi Señor! ¿Pero qué si se hallan allí veinte?”. “No destruiré por consideración a los veinte”.

32 “Que mi Señor no se enfade, pero hablaré tan sólo una vez más. ¿Supongamos que diez se hallan allí?”. “No destruiré por consideración a los diez”.

33 Cuando terminó de hablar con Avraham, Dios [lo] dejó. Avraham retornó entonces a su hogar.

כה חללה לך מעשת | כדבר הזה להמית
צדיק עם-רשע והיה כצדיק גרשע חללה לך
השפט כל-הארץ לא יעשה משפט:

כו ויאמר יהוה אם-אמצא בסדם חמשים
צדיקים בתוך העיר ונשאתי לכל-המקום
בעבורם:

כז ויען אברהם ויאמר הנה-נא הואלתי
לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

כח אולי יחסרון חמשים הצדיקים חמשה
התשחית בחמשה את-כל-העיר ויאמר לא
אשחית אם-אמצא שם ארבעים וחמשה:

כט ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון
שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור
הארבעים:

ל ויאמר אל-נא יחר לאדני ואדברה אולי
ימצאון שם שלשים ויאמר לא אעשה
אם-אמצא שם שלשים:

לא ויאמר הנה-נא הואלתי לדבר אל-אדני
אולי ימצאון שם עשרים ויאמר לא אשחית
בעבור העשרים:

לב ויאמר אל-נא יחר לאדני ואדברה
אך-הפעם אולי ימצאון שם עשרה ויאמר לא
אשחית בעבור העשרה:

לג וילך יהוה כאשר כלה לדבר אל-אברהם
ואברהם שב למקמו:

Tercera sección

Génesis Capítulo 19

1 Los dos ángeles llegaron a Sodoma al atardecer, mientras Lot estaba sentado a la puerta de la ciudad. Lot los vio y se levantó para recibirlos, inclinándose con su rostro hacia el suelo.

א ויבאו שני המלאכים סדמה בערב ולוט ישב
בשער-סדם וירא-לוט ויקם לקראתם וישתחו
אפיים ארצה:

2 Dijo: “Por favor, señores míos, desvíense hacia mi casa. Pasen la noche, lávense los pies, y entonces sigan su camino temprano por la mañana”. “No –replicaron ellos–, pasaremos la noche en la plaza”.

3 [Lot] siguió pidiéndoles con insistencia hasta que finalmente se desviaron hacia él y fueron a su casa. Les hizo un banquete y coció matzá, y comieron.

4 Todavía no se habían ido a acostar cuando la gente de la ciudad, los hombres de Sodoma, rodearon la casa –jóvenes y viejos por igual–, toda la gente de todo extremo de la ciudad.

5 Llamaron a Lot y dijeron: “¿Dónde están los extraños que vinieron a ti esta noche? ¡Sácalos a nosotros para que los conozcamos!”.

6 Lot salió a ellos delante de la entrada, cerrando la puerta detrás de sí.

7 Dijo: “Hermanos míos, ¿no hagan una cosa tan perversa!”

8 Tengo dos hijas que no han conocido nunca un hombre. Las sacaré a ustedes. Hagan como les plazca con ellas. Pero no les hagan nada a estos hombres. Después de todo, ¿ellos han venido bajo mi techo!”.

9 “¡Sal del camino!”, gritaron. Decían: “¡Este hombre vino aquí como un inmigrante, y ahora de repente se ha establecido como juez! ¡Te lo daremos peor que a ellos!”. Acometieron pesadamente contra Lot, y trataron de derribar la puerta.

10 Los extraños [adentro] extendieron la mano y metieron a Lot en la casa con ellos, cerrando la puerta.

11 Hirieron con ceguera a los hombres que se paraban a la entrada –jóvenes y viejos por igual– y [los sodomitas] trataban en vano de hallar la puerta.

12 Los extraños le dijeron a Lot: “¿A quién más tienes aquí? ¿Un yerno? ¿Tus propios hijos? ¿Tus hijas? Si tienes a alguien en la ciudad, sácalos de la región.

ב וַיֹּאמֶר הִנֵּה גֵאֲדֹנִי סוּרוּ נָא אֶל-בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֶרֶכְכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בְרָחוּב נָלִין:

ג וַיִּפְצַר-בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפָה וַיֹּאכְלוּ:

ד טָרֶם יִשְׁכְּבוּ וְאִנְשֵׁי הָעִיר אֲנָשִׁי סָדֹם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת מִנֶּעַר וְעַד-זָקֵן כָּל-הָעָם מִקְצָה:

ה וַיִּקְרְאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֲתָם:

ו וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתַח וְהִדִּילַת סָגַר אַחֲרָיו:

ז וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תַרְעוּ:

ח הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיָאָה-נָא אֶתְהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לֹא-נָשִׁים הָאֵל אֶל-תַּעֲשׂוּ דְבָר כִּי-עַל-יָנֹן בָּאוּ בְּצֵל קִרְתִּי:

ט וַיֹּאמְרוּ | גִּשְׁתְּהֶלָּא וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא-לְגוּר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֲתִידָה נִרְעֵ לָהֶם מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁבֵר הַדִּילַת:

י וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדֵם וַיָּבִיאוּ אֶת-לוֹט אֵלֵיהֶם הַבַּיִתָּה וְאֶת-הַדִּילַת סָגְרוּ:

יא וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הַכֹּל בִּסְבָּרִים מִקְטִין וְעַד-גָּדוֹל וַיֵּלֶאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח:

יב וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט עַד מִי-לָךְ פֹּה חֶתָן וּבְנִיךָ וּבְנֵי-יָדְךָ וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר הוֹצֵא מִן-הַמָּקוֹם:

13 Estamos a punto de destruir este lugar, puesto que el clamor [de la gente] es grande delante de Dios. Dios nos ha enviado para destruirla”.

14 Lot salió y les habló a sus yernos, que estaban prometidos en matrimonio con sus hijas. Dijo: “¡Muévanse! ¡Salgan de esta región! ¡Dios está a punto de destruir la ciudad!”. Para sus yernos, era todo una gran broma.

15 Cuando ascendía el alba, los dos ángeles apresuraron a Lot. “¡Muévete! –dijeron–. ¡Toma a tu esposa y dos hijas que están aquí! ¡Para no ser barrido debido al pecado de la ciudad!”.

16 Él vaciló. Los extraños lo agarraron de la mano a él, a su mujer y a sus dos hijas, llevándolos afuera, y los dejaron en las afueras de la ciudad. Dios le había mostrado compasión a [Lot].

17 Cuando [el ángel] los hubo llevado afuera, dijo: “¡Corre por tu vida! ¡No mires hacia atrás! ¡No te detengas en ningún lugar del valle! Huye a las colinas, ¡para que no seas barrido!”.

18 Lot les dijo: “¡Oh Dios, no!

19 ¡He hallado favor a tus ojos, y has sido muy benévolo en salvarme la vida! Pero no puedo llegar a las colinas para escapar. ¡El mal me alcanzará y moriré!

20 Por favor, hay aquí una ciudad lo suficientemente cerca para el refugio. ¡Es pequeña! Huiré allí (¿no es ella pequeña?) y sobreviviré”.

יג כִּי־מִשְׁחָתִים אָנֹחֵנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה
כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה
לְשַׁחֲתָהּ:

יד וַיָּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר | אֶל־חֲתָנָיו | לֵקְחֵי בְנֹתָיו
וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחָתִית
יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמֶּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:

טו וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֹּאצִּצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט
לֵאמֹר קוּמוּ קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בְּעֶזְנוֹ הָעִיר:

טז וַיִּתְמַהֲמַהּ | וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ
וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחִמְלַת יְהוָה
עָלָיו וַיִּצָּאֵהוּ וַיְנַחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר:

יז וַיְהִי כְהוֹצִיאֵם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְטָה
עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תִּבְטֵ אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד
בְּכָל־הַכְּנָר הַהִירָה הַמַּלְטָה פֶּן־תִּסָּפֶה:

יח וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אֶל־נָא אֲדֹנָי:

יט הִנֵּה־נָא מֵצָא עֲבָדְךָ חַן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל
חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי
וְאַנְכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט הַהִירָה פֶּן־תִּדְבָּקֵנִי
הַרְעָה וַיִּמָּתִ:

כ הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קִרְבָּה לְנוֹס שָׁמָּה וְהוּא
מִצָּעַר אֲמֹלֶטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מִצָּעַר הוּא וַתְּחִי
נַפְשִׁי:

Cuarta sección

Génesis Capítulo 19

21 [El ángel] le replicó: “También te daré una consideración especial en este asunto. No derribaré la ciudad que mencionaste.

22 ¡Pero apresúrate! ¡Corre hacia allí! No puedo hacer nada hasta que llegues allí”. La ciudad se conoció desde entonces como Tzóar (Pequeña).

23 El sol había salido para el tiempo en que Lot llegó a Tzóar.

כא וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׁאֲתִי פָנֶיךָ גַם לְדַבֵּר
הַזֶּה לְבִלְתִּי הִפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

כב מִהֵרָ הַמַּלְטָה שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת
דְּבָר עַד־בָּאֶךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הָעִיר
צוֹעַר:

כג הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צָעֲרָה:

24 Dios hizo que azufre y fuego lloviera sobre Sodoma y Gomorra: vino de Dios, desde el cielo.

25 Derribó estas ciudades junto con toda la planicie, [destruyendo] a todos los que vivían en las ciudades y [todo] lo que crecía del suelo.

26 [La] mujer [de Lot] miró tras él, y se convirtió en un pilar de sal.

27 Avraham se despertó muy de mañana, [apresurándose de vuelta] al lugar donde había estado de pie delante de Dios.

28 Miró fijamente hacia Sodoma y Gomorra y toda la región de la planicie, y todo lo que vio fue un humo denso que se levantaba de la tierra, como el humo de un horno de cal.

29 Cuando Dios destruyó las ciudades de la planicie, Dios recordó a Avraham. De este modo, cuando derribó las ciudades en que vivía Lot, le permitió a Lot escapar del cataclismo.

30 Lot subió desde Tzóar, y se estableció en las colinas junto con sus dos hijas, puesto que tenía miedo de permanecer en Tzóar. Vivió en una cueva solo con sus dos hijas.

31 La mayor le dijo a la menor: "Nuestro padre está envejeciendo, y no queda en el mundo otro hombre para que se case con nosotras de manera normal.

32 Ven, hagamos que nuestro padre se embriague con vino, y durmamos con él. Entonces sobreviviremos por medio de hijos de nuestro padre".

33 Esa noche hicieron que su padre se embriagara con vino, y la mayor fue y durmió con su padre. Él no estuvo al tanto de que ella se había acostado o levantado.

34 Al día siguiente, la mayor le dijo a la menor: "Anoche fui yo la que dormí con mi padre. Esta noche, haremos que se embriague con vino una vez más. Tú ve a dormir con él, y sobreviviremos por medio de hijos de nuestro padre".

35 Esa noche hicieron que su padre se embriagara con vino una vez más. La menor se levantó y durmió con él. Él no estuvo al tanto de que ella se había acostado o levantado.

כד וַיְהִי הָהֵמָּה הַמִּטִּיר עַל-סֹדֹם וְעַל-עֹמֶרָה גִפְרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם:

כה וַיְהַפֵּךְ אֶת-הָעָרִים הָאֵל וְאֶת כָּל-הַכִּנֹּר וְאֶת כָּל-יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמְח הָאֲדָמָה:

כו וַתֵּבֶט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נָצִיב מֶלַח:

כז וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם אֶת-פְּגִי יְהוָה:

כח וַיִּשְׁקֹף עַל-פְּנֵי סֹדֹם וְעֹמֶרָה וְעַל כָּל-פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּנֹּר וַיֵּרָא וְהִנֵּה עָלֶיהָ קִיטֹר הָאֶרֶץ קִיטֹר הַכִּבְשָׁן:

כט וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עָרֵי הַכִּנֹּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט מִתּוֹךְ הַהֶפְלָה בְּהַפֵּךְ אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר-יָשַׁב בָּהֶן לוֹט:

ל וַיַּעַל לוֹט מִצֹּעֵר וַיֵּשֶׁב בְּחָר וּשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשֵׁבֶת בְּצֹעֵר וַיִּשְׁבַּע בְּמַעֲרָה הוּא וּשְׁתֵּי בָנָתָיו:

לא וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאֶרֶץ לְבֹא עִלֵּינוּ כְּדָרֵךְ כָּל-הָאֶרֶץ:

לב לָכֵן נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וְנִחְיָה מֵאָבִינוּ זָרַע:

לג וַתִּשְׁקִין אֶת-אָבִיהָ יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתֵּבֶא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אָבִיהָ וְלֹא יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָה:

לד וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְעִירָה הֵן-שִׁכַּבְתִּי אִמָּשׁ אֶת-אָבִי נִשְׁקֵנוּ יַיִן גַּם-הַלַּיְלָה וּבְאִי שִׁכְבִּי עִמּוֹ וְנִחְיָה מֵאָבִינוּ זָרַע:

לה וַתִּשְׁקִין גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת-אָבִיהָ יַיִן וַתֵּבֶא הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָה:

36 Las dos hijas de Lot quedaron embarazadas de su padre.

37 La mayor tuvo un hijo, y lo llamó Moab. Él es el ancestro de [la nación de] Moab que existe hoy.

38 La menor también tuvo un hijo, y lo llamó Ben-Amí. Él es el ancestro del pueblo de Amón que existe hoy.

לו ותהרין שתי בנות־לוט מאביהן:

לז ותלד הבכירה בן ותקרא שמו מואב הוא אבי־מואב עד־היום:

לח והצעירה גם־הוא ילדה בן ותקרא שמו בן־עמי הוא אבי בני־עמון עד־היום:

Génesis Capítulo 20

1 Avraham migró de allí a la tierra del Néguev, y se estableció entre Kadesh y Shur. Solía visitar Guerar.

2 [Allí] anunció que Sara su mujer era su hermana, y Avimélej, rey de Guerar, envió mensajeros y tomó a Sara.

3 Dios vino a Avimélej esa noche en un sueño. “Morirás debido a la mujer que tomaste –dijo Él–. Ella ya está casada”.

4 Avimélej no se había acercado a ella. Dijo: “Oh Señor, ¿matarás incluso a una nación inocente?”

5 ¿No me dijo [su esposo] que ella era su hermana? Ella también afirmó que él era su hermano. Si hice algo, fue con un corazón inocente y manos limpias”.

6 Dios le dijo a él en el sueño: “Yo también comprendo que has hecho esto con un corazón inocente. Es por eso que impedí que pecaras contra Mí, no dándote oportunidad de tocarla.

7 Ahora devuelve la mujer del hombre, puesto que él es un profeta. Él orará por ti, y vivirás. Pero si no [la] devuelves, puedes estar seguro de que morirás: tú y todo lo que es tuyo”.

8 Avimélej se levantó muy de mañana, y convocó a todos sus siervos. Discretamente les repitió todas estas palabras, y los hombres estuvieron muy atemorizados.

9 Avimélej convocó a Avraham y le dijo: “¿Cómo pudiste hacernos esto? ¿Qué cosa terrible te hice que trajiste una culpa tan grande sobre mí y mi pueblo? ¿Lo que me hiciste sencillamente no se hace!”.

א ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין־קדש ובין שור ויגר בגרר:

ב ויאמר אברהם אל־שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את־שרה:

ג ויבא אלהים אל־אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנך מת על־האשה אשר־לקחת והוא בעלת בעל:

ד ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם־צדיק תהרג:

ה הלא הוא אמר־לי אחתי הוא והיא־גם־הוא אמרה אחי הוא בתם־לבבי ובנקלן כפי עשיתי זאת:

ו ויאמר־אליו האלהים בחלום גם אנכי ידעתי כי בתם־לבבך עשית זאת ואחשך גם־אנכי אותך מחטו־לי על־כן לא־נתתיך לנגע אליה:

ז ועתה השב אשת־האיש כי־נביא הוא ויתפלל בעדך וחייה ואם־אינך משיב דע כי־מות תמות אתה וכל־אשר־לך:

ח וישלם אבימלך בבקר ויקרא לכל־עבדיו וידבר את־כל־הדברים האלה באזניהם וייראו האנשים מאד:

ט ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה־עשית לנו ומה־חטאתי לך כי־הבאת עלי ועל־ממלכתי חטאה גדלה מעשים אשר לא־יעשו עשית עמדי:

10 Avimélej le preguntó entonces a Avraham: “¿Qué viste para que te hiciera hacer tal cosa?”.

11 Avraham respondió: “Comprendí que lo que faltaba aquí es el temor a Dios. Se me podía matar debido a mi esposa.

12 En todo caso, ella es en realidad mi hermana. Ella es la hija de mi padre, pero no la hija de mi madre. Ella se convirtió [más tarde] en mi esposa.

13 Cuando Dios me hizo errar de la casa de mi padre, le pedí a ella que me hiciera un favor. Adonde fuéramos, ella debía decir que yo era su hermano”.

14 Avimélej tomó ovejas, ganado, y esclavos y esclavas, y [los] dio a Avraham. [También] le devolvió a Sara la mujer [de Avraham] a él.

15 Avimélej dijo: “Toda mi tierra está delante de ti. Establécete dondequiera que consideres apropiado”.

16 A Sara dijo: “Le doy a tu ‘hermano’ mil piezas de plata. Que sea compensación para ti y todos los que están contigo por todo lo que se ha hecho. Quedas libre de oprobio”.

17 Avraham oró a Dios, y Dios sanó a Avimélej, así como también a su esposa y esclavas, de modo que pudieran tener hijos.

18 Dios había previamente cerrado toda matriz de la casa de Avimélej, debido a Sara la mujer de Avraham.

י וַיֹּאמֶר אַבְרָמָה אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֵת־הַדָּבָר הַזֶּה:

יֵא וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אֲמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאָת אֱלֹהִים בְּמִקְוָם הַזֶּה וְהִרְגֻנִי עַל־דָּבָר אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי:

יב וְגַם־אֶמְנָה אֲחֹתִי בֶת־אָבִי הִוא אֵךְ לֹא בֶת־אֹמִי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

יג וַיְהִי כַאֲשֶׁר הִתְעַו אֱתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִידְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמִּקְוָם אֲשֶׁר נָבֹא שְׁמָה אֲמַר־לִי אָחִי הִוא:

יד וַיִּלָּךְ אַבְרָמָה צֶאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וְשִׁפּוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

טו וַיֹּאמֶר אַבְרָמָה הִנֵּה אֶרְצִי לִפְנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב:

טז וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַיךְ כֶּסֶף לְאַחִיךָ הִנֵּה הִוא־לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם לְכָל אֲשֶׁר אֶתֶּךָ וְאֶת כָּל וְנִכְחַת:

יז וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָמָה וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶמְהֻתָּיו וַיֵּלְדוּ:

יח כִּי־עָצָר עָצָר יְהוָה בְּעַד כָּל־רַחֲמָם לְבֵית אַבְרָמָה עַל־דָּבָר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:

Génesis Capítulo 21

1 Dios concedió una providencia especial a Sara como dijo que haría, y Dios hizo lo que prometió para Sara.

2 Sara quedó embarazada, y dio a luz al hijo de Avraham en la vejez de él. Fue en el tiempo exacto que Dios se lo había prometido a él.

3 Avraham le dio el nombre de Itzjak al hijo que tuvo, a quien Sara acababa de dar a luz.

4 Cuando su hijo Itzjak tenía ocho días de nacido, Avraham lo circuncidó, como Dios había mandado.

א וַיְהִי־הָנָּה פָקֵד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

ב וַתְּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים:

ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק:

ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים:

Quinta sección

Génesis Capítulo 21

5 Avraham tenía 100 años de edad cuando nació su hijo Itzjak.

6 Sara dijo: “Dios me ha dado risa. Todo el que oiga de ello reirá por mí”.

7 Dijo: “¿Quién le hubiera siquiera sugerido a Avraham que Sara amamantaría hijos? ¡Pero aquí he dado a luz un hijo en su vejez!”.

8 El niño creció y fue destetado. Avraham hizo un gran banquete en el día que Itzjak fue destetado.

9 Pero Sara vio que el hijo que Hagar le había dado a Avraham jugaba.

10 Le dijo a Avraham: “Echa a esta sierva junto con su hijo. ¡El hijo de esta sierva no compartirá la herencia con mi hijo Itzjak!”.

11 Esto angustió mucho a Avraham puesto que involucraba a su hijo.

12 Pero Dios le dijo a Avraham: “No te angusties por el muchacho y tu sierva. Haz todo lo que te diga Sara. Es a través de Itzjak que ganarás posteridad.

13 Pero con todo, también convertiré al hijo de la sierva en una nación, puesto que él es tu hijo”.

14 Avraham se levantó muy de mañana. Tomó pan y un odre con agua, y se lo dio a Hagar, poniéndolo sobre el hombro de ella. La despidió con el muchacho. Ella partió y anduvo errante a la deriva en el desierto de Beer Sheva.

15 Cuando el agua del odre se agotó, ella puso al muchacho bajo uno de los arbustos.

16 Se alejó, y se sentó frente a él, cerca de un tiro de arco de distancia. Dijo: “Que no vea yo morir al muchacho”. Se sentó allí frente a él, y lloró en alta voz.

17 Dios oyó llorar al muchacho. El ángel de Dios llamó a Hagar desde el cielo y le dijo: “¿Qué sucede, Hagar? No temas. Dios ha oído la voz del muchacho allí donde él está.

ה וְאַבְרָהָם בן־מאת שנה בהוֹלִיד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:

ו וַתֹּאמֶר שָׂרָה עֲשֵׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׁמֵעַ יִצְחָק־לִי:

ז וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַיְגִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו:

ח וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמֵל אֶת־יִצְחָק:

ט וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:

י וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק:

יא וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֹת בְּנוֹ:

יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֲלֵי־רַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנֶּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

יג וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לִגְיוֹ אֲשִׁימֶנּוּ כִּי זֶרַע הוּא:

יד וַיֵּשְׁבוּ אַבְרָהָם | בְּבֹקֶר וַיִּקַּח־לָחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הַגֵּר שָׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֵּלֶד וַיְשַׁלְּחָהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בַּמִּדְבָּר בָּאֶרֶץ שָׁבַע:

טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֵּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים:

טז וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנְּגַד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָן קָשָׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת הַיֵּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנְּגַד וַתִּשָּׂא אֶת־קוֹלָהּ וַתִּבְרֹךְ:

יז וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנֶּעֱרָ וַיִּקְרָא מִלְּאָךְ אֱלֹהִים | אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מִה־לָּךְ הִגֵּר אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנֶּעַר בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם:

18 Ve y alza al muchacho. Mantén tu mano firme sobre él, puesto que haré de él una gran nación”.

19 Dios abrió los ojos de ella, y ella vio un pozo de agua. Fue y llenó el odre con agua, dándole al muchacho algo de beber.

20 Dios estuvo con el muchacho. [El muchacho] creció y vivió en el desierto, donde llegó a ser un arquero experto.

21 Se asentó en el desierto de Parán, y su madre le proporcionó una mujer de Egipto.

יח קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנָּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדוֹ בְּ
כִי־לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ:

יט וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם
וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֲמָת מַיִם וַתִּשְׁק
אֶת־הַנָּעַר:

כ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנָּעַר וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר
וַיְהִי רֶבֶה קִשָּׁת:

כא וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּארָן וַתַּקַּח־לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Sexta sección

Génesis Capítulo 21

22 Por ese tiempo, Avimélej y su general Fijol le hicieron una declaración a Avraham, diciendo: “Dios está contigo en todo lo que haces.

23 Ahora júrame aquí por Dios que no tratarás falsamente conmigo, con mis hijos ni con mis nietos. Muéstrame a mí y a la tierra donde fuiste un inmigrante la misma benevolencia que yo te he mostrado a ti”.

24 “Juraré”, replicó Avraham.

25 Entonces Avraham se quejó ante Avimélej por el pozo que los siervos de Avimélej habían tomado por la fuerza.

26 Avimélej dijo: “No sé quién pudo haber hecho una cosa así. Nunca me dijiste. No oí nada de eso hasta hoy”.

27 Avraham tomó ovejas y ganado y los dio a Avimélej, y los dos hicieron un tratado.

28 Avraham entonces apartó solas siete ovejas hembras.

29 Avimélej le preguntó a Avraham: “¿Cuál es el significado de estas siete ovejas hembras que has dejado de lado?”.

30 “Toma de mi mano estas siete ovejas hembras —respondió [Avraham]—. Será mi prueba de que yo cavé este pozo”.

31 A esa región se la llamó por tanto Beer Sheva, puesto que los dos habían hecho allí un juramento.

כב וַיְהִי בַּעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל
שֶׁר־צִבְאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ
בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:

כג וַעֲתָה הִשְׁבַּעָה לִּי בֵּאלֹהִים הַנֶּה
אִם־תִּשְׁקֹר לִּי וּלְנִינִי וּלְנִכְדִּי כַחֲסֹד
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־גִּרְתָּה בָּהּ:

כד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנִכִּי אֲשַׁבֵּעַ:

כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדוֹת
בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עִבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ:

כו וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם
אֲנִכִּי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם:

כז וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיֵּתֵן לְאַבְיִמֶלֶךְ
וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

כח וַיֵּצֵב אַבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָצֹאן
לְבִדְהָן:

כט וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה
שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֵצַבְתָּ לְבִדְהָנָה:

ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תַּקַּח מִיָּדִי
בְּעֹבוֹר תְּהִיָּה־לִּי לְעֵדָה כִּי חִפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר
הַזֹּאת:

לא עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי
שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם:

32 Hicieron de este modo un tratado en Beer Sheva. Avimélej y su general Fijol entonces partieron, y retornaron a la tierra de los filisteos.

33[Avraham] plantó un tamarisco en Beer Sheva, y allí invocó el nombre de Dios, Señor del Universo.

34 Avraham vivió [allí] en la tierra de los filisteos durante muchos días.

לב ויִכְרְתוּ בְרִית בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיָּקֻם אַבְיִמֶלֶךְ וַיְכִיל שָׂר־צָבָאוֹ וַיָּשָׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

לג וַיֵּטֶע אֲשֵׁל בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

לד וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

Séptima sección

Génesis Capítulo 22

1 Después de estos eventos, Dios puso a Avraham a prueba. “¡Avraham!”, dijo Él. “Sí”.

2 “Toma a tu hijo, el único que amas –Itzjak– y vete a la región de Moriá. Preséntalo como una ofrenda totalmente quemada en una de las montañas que te indicaré”.

3 Avraham se levantó muy de mañana y ensilló su asno. Tomó consigo a sus dos hombres, junto con su hijo Itzjak. Cortó leña para la ofrenda, y partió, dirigiéndose al lugar que había indicado Dios.

4 Al tercer día, Avraham alzó los ojos, y vio el lugar desde lejos.

5 Avraham les dijo a sus jóvenes: “Quédense aquí con el asno. El muchacho y yo iremos a ese lugar. Adoraremos y luego retornaremos a ustedes”.

6 Avraham tomó la leña de la ofrenda y la puso sobre [los hombros de] su hijo Itzjak. Él mismo tomó el fuego y el cuchillo de degüello, y los dos fueron juntos.

7 Itzjak le habló a Avraham. “Padre”. “Sí, hijo mío”. “Aquí está el fuego y la leña. Pero ¿dónde está el cordero para la ofrenda?”.

8 “Dios se ocupará de un cordero para una ofrenda, hijo mío”, respondió Avraham. Los dos continuaron juntos.

9 Cuando finalmente llegaron al lugar indicado por Dios, Avraham erigió allí el altar, y dispuso la leña. Entonces ató a su hijo Itzjak, y lo puso en el altar encima de la leña.

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

ב וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר־אַהֲבָה וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

ג וַיִּשְׁלַם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיִּלָּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עָלָה וַיָּקֻם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים:

ד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשָׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק:

ה וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹור וְאַנִּי וְהַנֶּעֱר גֵּלְכָה עַד־כָּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם:

ו וַיִּלָּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשֶׁם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחַד:

ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה:

ח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲלֵהִים יְרָאֵה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחַד:

ט וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֵד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אוֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:

10 Avraham extendió la mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.

11 El ángel de Dios lo llamó desde el cielo y dijo: “¡Avraham! ¡Avraham!”. “Sí”.

12 “No le hagas daño al muchacho. No le hagas nada. Puesto que ahora sé que temes a Dios. No has retenido de Él a tu único hijo”.

13 Avraham entonces alzó los ojos y vio un carnero prendido por los cuernos en un matorral. Fue y tomó el carnero, sacrificándolo como una ofrenda totalmente quemada en lugar de su hijo.

14 Avraham llamó al lugar “Dios Verá” (Adonai Iréh). Por consiguiente, hoy se dice: “En la montaña de Dios, Él será visto”.

15 El ángel de Dios lo llamó desde el cielo a Avraham una segunda vez,

16 y dijo: “Dios declara: ‘He jurado por Mi propia Esencia, que debido a que ejecutaste este acto, y no retuviste a tu único hijo,

17 Yo te bendeciré enormemente, y acrecentaré tu simiente como las estrellas del firmamento y la arena en la orilla del mar. Tu simiente heredará la puerta de sus enemigos.

18 Todas las naciones del mundo serán bendecidas por medio de tus descendientes: todo porque obedeciste Mi voz”.

19 Avraham retornó a sus jóvenes, y juntos partieron y fueron a Beer Sheva. Avraham permaneció en Beer Sheva.

20 Después de esto, Avraham recibió un mensaje: “Milcá ha también tenido hijos de tu hermano Najor:

21 Utz, su primogénito; Buz, su hermano, Kmuel (padre de Aram),

22 Késed, Jazó, Pildash, Idlaf y Betuel.

23 Betuel ha tenido una hija, Rivká”. Milcá le dio a luz los ocho [hijos] de arriba a Najor el hermano de Avraham.

י וישלח אברהם את־ידו ויקח את־המאכלת לשחוט את־בנו:

יא ויקרא אליו מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם | אברהם ויאמר הנני:

יב ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו מאומה כי | עתה ידעתי כי־ירא אלהים אתה ולא חשכת את־בנך את־יחידך ממני:

יג וישא אברהם את־עיניו וירא והנה־איל אחר נאחז בסבך בקרניו וילה אברהם ויקח את־האיל ויעלהו לעלה תחת בנו:

יד ויקרא אברהם שם־המקום ההוא יהוה | יראה אשר יאמר היום בְּהר יהוה יראה:

טו ויקרא מלאך יהוה אל־אברהם שנית מן־השמים:

טז ויאמר בי נשבעתי נאם־יהוה כי יען אשר עשית את־הדבר הזה ולא חשכת את־בנך את־יחידך:

יז כי־ברך אברכך והרבה ארבה את־זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על־שפת הים וירש זרעך את שער איביו:

יח והתברכו בזרעך כל גוי הארץ עֲקֵב אשר שמעת בקלי:

יט וישב אברהם אל־נעריו ויקמו וילכו יחדו אל־באר שבע וישב אברהם בבאר שבע:

כ ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם לאמר הִנֵּה ילדה מלכה גם־הוא בנים לנחור אחיר:

כא את־עוז בכרו ואת־בוז אחיו ואת־קמואל אבי ארם:

כב ואת־כשד ואת־חזו ואת־פלדש ואת־ידלף ואת בתואל:

כג ובתואל ילד את־רבקה שמנה אלה ילדה מלכה לנחור אחי אברהם:

24 La concubina [de Najor] se llamaba Reumá. Ella también tuvo hijos: Tévaj, Gájam, Tájash y Maajá.

כד ופִּילְגָשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הוּא
אֶת־טֹבַח וְאֶת־גָּחַם וְאֶת־תַּחֲשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

Sección de Maftir

Génesis Capítulo 22

20 Después de esto, Avraham recibió un mensaje: “Milcá ha también tenido hijos de tu hermano Najor:

כ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בָנִים לְנַחֹר
אָחִיו:

21 Utz, su primogénito; Buz, su hermano, Kmuel (padre de Aram),

כא אֶת־עוֹץ בְּכוֹר וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל
אָבִי אֲרָם:

22 Késed, Jazó, Pildash, Idlaf y Betuel.

כב וְאֶת־כְּשֹׁד וְאֶת־חִזִּי וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף
וְאֶת בְּתוּאֵל:

23 Betuel ha tenido una hija, Rivká”. Milcá le dio a luz los ocho [hijos] de arriba a Najor el hermano de Avraham.

כג וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמָהּ אֵלֶּה יָלְדָה
מִלְכָּה לְנַחֹר אָחִי אַבְרָהָם:

24 La concubina [de Najor] se llamaba Reumá. Ella también tuvo hijos: Tévaj, Gájam, Tájash y Maajá.

כד ופִּילְגָשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הוּא
אֶת־טֹבַח וְאֶת־גָּחַם וְאֶת־תַּחֲשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

Haftarah